Guḍimallūr, Bhūmīśvara temple, time of Ariyaṇa-Uḍaiyar, Tuntumi year

Dorotea Operato

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv41p0i0204

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII41_adapted/DHARMA_INStfaSIIv41p0i0204.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Refers to a quarrel between the Right and Left hand castes which lasted for four years.

Palaeographic description

No distinction between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

Ari〈ya〉ṇa Uṭaiyārkku cellā niṉṟa (tu)mtumi varu〈2〉**ṣa**m tai mātam mutal tiyati

valliyūr Uṭaiyār ma〈ṇ〉ṇai-nāyanār〈3〉 k¡o!〈ō〉yil tānattār¡o!〈ō〉m Iṉ-ṉāyanār (ti)ru-maṭai-viḷākattil〈4〉 (ka)varipiṇā poṟk¡o!〈ō〉yil kaikk¡o!〈ō〉ḷaṟakku Aṟu(ti) paṇṇi-k kuṭutta〈5〉 (paṭi)

- Iv-ūr valaṅkai Iṭaṅkai ciluk’ āy nālu-varu**ṣa**m pāḻ-(ki)ṭakkaiyil〈6〉 〈ku〉ṭi Ēṟa-k-kaṭavarkaḷ Ākavum
- kuṭi Ēṟi Iṭattu taṟi-k-kaṭamai-vācal paṇam〈7〉 Aiñcu paṇam koḷḷa-k-kaṭavatu Ākavum

paṭṭaṭai nāṇayattuku pattil〈8〉 Aiñcu māṉiyattu Āṇṭu Oṉṟukku taṟi Oṉṟukku Oru paṇam ko(ḷḷavum)〈9〉 maṟṟum Uḷḷa cakala Upātikaḷum Uṭpaṭa Āṇṭ’ oṉṟukku taṟi Oṉṟukku

Apparatus

〈1〉 tumtumi ◇ SII • Probably read *tuntupi*.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 On the first lunar day of the month of Tai in the year Dundubhi, durig the reign of Ariyaṇa Uṭaiyār,

〈3–4〉 (this is the manner in which) we, the executors of temple endowments at the temple of god Maṇṇai who owns Valliyūr, have drafted and issued an order in the area surrounding the glorious temple (*tiru-maṭai-viḷākattil*) of this god, for the temple functionaries and trustees (*kavarppiṇā, porkoyil kaikkōlarkku*)

〈5–9〉

- so that those who have assembled in Pāḻkiṭakkail 〈during the past〉 four years, that is during the dispute (*ciluku*) between the Right-hand and Left-hand castes of this village, shall remain (*ēṟa-k-kaṭavarkaḷ*) 〈there〉
- and so that those who assembled and reside in this place shall collect five *paṇam*s 〈for〉 taxes on looms (*taṟi-kaṭamai*) 〈and〉 dues at the place gate (*vācal paṇam*).

In the five low-rent lands (*māṉiyattil*) in the village, one *paṇam* per one loom (*taṟi*) shall be collected per year for tax on trade (*paṭṭaṭai nāṇayattuku*). [...]per one loom per year, including all the other dues (*cakala upātikaḷum*) that exist [...].

〈9〉 ...[1]

[1]The rest of the inscription is built in.

Commentary

This inscription is incomplete.

Tuntumi year = year 1382 (Śaka 1304) according to Rajagopal 2019; Śaka year 1305 according to ARIE 1905–06

Bibliography

Reported in ARIE 1905–06 (ARIE/1905-1906/B/1905/422).

Edited in Rajagopal 2019 (SII 41.204).

This digital edition by Dorotea Operato, based on Rajagopal 2019.

Primary

[SII] Rajagopal, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XLI: Inscriptions collected during the year 1905*. South Indian Inscriptions 41. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 231, item 204.

Secondary

ARIE 1905–06. *G.O. No. 492, 2nd July 1906. Epigraphy. Recording the annual report of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle, for the year 1905-1906, and directing that the report be forwarded to the Government of India*. Edited by V. Venkayya. No place, 1906. Page 27, appendix B/1905, item 422.